

T.C.
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
İller İdaresi Genel Müdürlüğü

Sayı : B.05.0.İLİ.00.70002.440.412.1/ 15239
Konu: Apostil Tasdik Şerhi

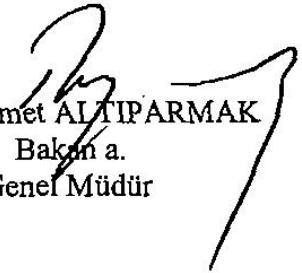
06/06/2006

İlgi : Adalet Bakanlığı Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğünün
31.05.2006 tarihli ve B.03.0.UİG.0.00.00.3.11.304.2006/044103 sayılı yazısı.

Bazı illerimizden alınan yazılarda, Türkiye'de ihalelere katılacak şirketlerin yabancı ülke makamlarından getirdikleri, orijinalinde apostil veya Türk Konsolosluğu tasdiki olmayan belgelerin noter tasdikli tercümelerine valiliklerce yapılan tasdik işleminin mevzuata uygun olup olmadığı konusunda Bakanlığımız görüşü sorulmaktadır.

Konu hakkında, Adalet Bakanlığından alınan ilgi yazı ekte gönderilmiştir.

Bilgi ve gereğini rica ederim.


Dr.Ahmet ALTIPARMAK
Bakan a.
Genel Müdür

EK :
İlgi Yazı (2 sayfa)

DAĞITIM :
81 İl Valiliğine

T.C.
ADALET BAKANLIĞI

Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü

Sayı : B.03.0.UİG.0.00.00.3.11.304.2006

.../.../2006

Konu : Apostil Sözleşmesi

31.05.06*044103

İÇİŞLERİ BAKANLIĞINA
(İller İdaresi Genel Müdürlüğü)

İlgi: 03/05/2006 tarihli ve B.05.0.İLİ.00.70002.440.412.1/15166 sayılı yazınız.

İlgi yazınızda, Türkiye’de ihalelere katılacak şirketlerin yabancı ülke makamlarından getirdikleri, orijinalinde apostil veya Türk Konsolosluğu tasdiki olmayan belgelerin noter tasdikli tercümelerine valiliklerce yapılan tasdik işleminin mevzuata uygun olup olmadığı hususunda Bakanlığımız görüşlerinin bildirilmesi istenmektedir.

Bilindiği üzere, 16 Eylül 1984 tarih ve 18517 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanarak 29 Eylül 1985 tarihinde yürürlüğe girmiş bulunan 5 Ekim 1965 tarihli “Yabancı Resmî Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılmasına İlişkin Lahey Sözleşmesi” ile bir âkit devletin ülkesinde düzenlenmiş olup da, diğer bir âkit devletin ülkesinde ibraz edilecek olan resmî belgelerin diploması veya konsolosluk memurları tarafından onaylanması zorunluluğu kaldırılmış bulunmaktadır.

Sözleşme ile, 1. maddesinde belirtilen resmî belgelerin, taraf ülkelerin yetkili makamlarınca tasdik (Apostille) şerhine tâbi tutulmaları halinde, başkaca hiçbir tasdik işlemine gerek kalmadan birbirlerinin ülkesinde tanınıp kullanılabileceği kabul edilmiştir. Sözleşme hükümlerinin uygulanacağı resmî belgeler olarak, Devletin bir yargı organına veya mahkemesine bağlı olarak bir makam veya görevli memur tarafından düzenlenmiş olan belgeler, idarî belgeler, noter suretleri ve resmî beyanlar sayılmaktadır. 3. maddesinde imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin sıfatını ve gerektiğinde bu belge üzerinde mühür veya aslı ile aynı olduğunun teyidi için zorunlu görülebilecek tek işlemin 4. madde de tanımlanan tasdik şerhinin (Apostille) belgenin verildiği Devlet yetkili makamınca bu belgeye konulmasından ibaret olduğu belirtilmiştir. Ayrıca 4. maddede, Sözleşmeye ekli örneğe uygun olarak, tasdik şerhinin bizzat belgenin veya buna eklenecek kağıdın üzerine konulacağı, tasdik şerhini koyan makamın resmî dilinde veya ikinci bir dilde yazılabileceği, ancak tasdik şerhinin “Apostille Convention de La Haye Du 5 Octobre 1961” başlığının Fransızca olarak belirtilmesi gerektiği hükme bağlanmıştır.

Anılan Sözleşmenin 6. maddesinde yer alan “Her Âkit Devlet 3. maddenin 3. fıkrasında öngörülen tasdik şerhini vermek üzere yetkili kılınan makamları belirleyecektir. Her Âkit Devlet, bu görevlendirmeyi, onay veya katılma belgesini veya sözleşmenin ülkesel kapsam bildirimini verirken Hollanda Dışişleri Bakanlığı’na bildirecektir” hükmü uyarınca da Adalet, İçişleri, Dışişleri ve Maliye Bakanlığı arasında düzenlenen 8 Ocak 1990 tarihli Protokol ile, yurt dışında kullanılacak resmî belgelere tasdik şerhini vermekle yetkili Türk makamları, idarî belgeler için Valilikler, adlî belgeler için Ağır Ceza Mahkemesi kuruluşu olan merkezlerdeki Adli Yargı Adalet Komisyonu Başkanlıkları olarak tespit edilmiştir.

01.05.2006*036677

T.C.
ADALET BAKANLIğI
Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü

Sayı : B.03.0.UİG.0.00.00.3.11.304.2006
Konu : Apostil Sözleşmesi

.../.../2006

-2-

Yabancı memleketlerde usulü uyarınca yapılan noterlik işlemlerinin Türkiye’de geçerli olabilmesi için 1512 sayılı Noterlik Kanunu’nun 195. maddesi gereğince, noterlik işlemi adı altındaki ilgili ülkenin yetkili merciinin imza ve mührünün konsolos tarafından onanması veya âkit devletler yönünden “Yabancı Resmî Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılmasına İlişkin Lahey Sözleşmesi” uyarınca “Apostil” şerhini taşıması gerekmektedir. Bunların dışında, apostil veya Türk konsolosluğu tasdiki olmayan yabancı belgelerin Türkiye’de valiliklerce tasdik işlemi yapılacağına dair bir usul 1512 sayılı Noterlik Kanunu ile Yönetmeliğinde bulunmamaktadır.

Bu nedenle, Türkiye’de ihaleye girecek şirketlerin yabancı ülke makamlarından getirdikleri, apostil şerhi veya Türk Konsolosluğu tasdiki taşımayan belgelerin noter tasdikli tercümelerine valiliklerce tasdik işlemi yapılmasının noterlik mevzuatına uygun olmadığı düşünülmektedir.

Bilgilerinize arz ederim.



Aykut KILIÇ
Bakan a.
Hâkim
Genel Müdür